irura
AISIALDIRAKO
2026 GiDA

URRIA OCTUBRE

7 / asteazkena *miércoles*

11:00 San Migel plazan *Plaza San Migel*

TIPI TAPA: IRURAKO ADINEKOAK SASOIKO EGOTEKO EGITASMOA

TIPI TAPA: PROGRAMA PARA QUE LAS PERSONAS MAYORES DE IRURA SE MANTENGAN ACTIVAS

Adinekoak sasoian egoteko aukera bikaina.

65 urtetik gorako pertsonek ibilbide bat egiten dute ariketa fisikoa bultzatu eta elkarren arteko harremanak sustatzeko. Ibilbidea hamaiketako batekin amaitzen da.

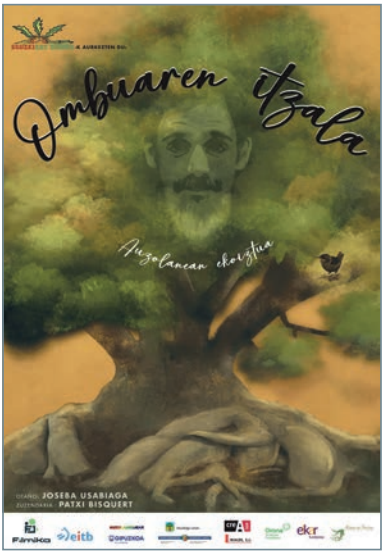
Nahi duenak 10 minutu lehenago luzatze ariketak egiteko aukera izango du.

Una excelente oportunidad para que las personas mayores se mantengan activas.

Las personas mayores de 65 años realizan un recorrido para fomentar la actividad física y las relaciones entre ellas. El recorrido finaliza con un almuerzo.

Quien lo desee tendrá la posibilidad de realizar ejercicios de estiramiento 10 minutos antes.

· +65 urte *años*



16 / ostirala *viernes* **18:00** Udaletxeko ganbaran
Desván del Ayuntamiento

OMBUAREN ITZALA FILMAREN EMANALDIA ETA SOLASALDIA

PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA OMBUAREN ITZALA Y COLOQUIO

113minutu irauten duen filma, Pello Mari Otaño zizurkildar bertsolari-poeta ospetsua gogora dakarkiguna. Auzolanean ekoitzia eta Argentinan eta Euskal herriko hainbat lekutan grabatua, 2024ko azaroan estrenatua. Proiekzio hasieran aurkezpen labur bat egingo du Patxi Bisquert zuzendariak eta filma amaitu ondoren solasalditxo bat izaten du ikusleekin.

Película de 113 minutos que recuerda al conocido bertsolari y poeta de Zizurkil Pello Mari Otaño.
Producida mediante auzolan y rodada en Argentina y en diferentes lugares de Euskal Herria, se estrenó en noviembre de 2024. Al comienzo de la proyección, el director Patxi Bisquert realizará una breve presentación y, al finalizar la película, mantendrá un pequeño coloquio con el público.

· Euskaraz *En euskera*
· Nerabeak eta helduak *Adolescentes y personas adultas*

17 / larunbata *sábado* **09:00**
Gazte Alaiak elkartearen ate aurrean
Frente a la puerta de la sociedad Gazte Alaiak

MENDI IBILALDIA ETA HAMAIKETAKOA
RECORRIDO DE MONTAÑA Y ALMUERZO

Ibilbidea: G.A. Elkartea, Ariztiko Iturria, Loatzoko gaina, Alustizako Gurutze-bidea, G.A. Elkartea. Izenemateak irteera aurretik ate aurrean, banaka, hamaiketakoan parte hartzeko ibilbideko puntu guztietan zigilua jarri behar da. Izenematea irteeran egingo da.

Recorrido: G.A. Elkartea, Ariztiko Iturria, Loatzoko gaina, Alustizako Gurutze-bidea, G.A. Elkartea.
Las inscripciones se realizarán individualmente antes de la salida, frente a la puerta. Para participar en el almuerzo será necesario contar con el sello de todos los puntos del recorrido. La inscripción se realizará en la salida.

- Euskaraz *En euskera*
- Publiko guztia *Todos los públicos*

(50.Urteurrena GAZTE ALAIAK bazkideen batzordeak antolatuta) *(Organizado por la comisión de socios y socias del 50.º aniversario de GAZTE ALAIAK)*

Irura Zainduz
— ZAINTZAREN SARE KOMUNITARIOA —

21 / asteazkena *miércoles* **17:30**
Udaletxeko ganbaran *Desván del Ayuntamiento*

II. ZAINTZA TOPAKETA

II. ZAINTZA TOPAKETA

Iruran nahi dugun zaintza eredua elkarrekin irudikatu eta eraikitzeko, zaintzaren arloan esperientzia eta praktika inspiratzaileak ezagutzeko mintegia antolatuko da. Bertan, beste herri eta lurralde batzuetan garatutako egitasmo eta proiektu berritzaileak aurkeztuko dira, hausnarketarako eta etorkizunerako inspirazio iturri izan daitezen.

Con el objetivo de imaginar y construir conjuntamente el modelo de cuidados que queremos en Irura, se organizará un seminario para conocer experiencias y prácticas inspiradoras en el ámbito de los cuidados.

En él se presentarán iniciativas y proyectos innovadores desarrollados en otros municipios y territorios, para que sirvan como fuente de reflexión e inspiración de cara al futuro.

- Euskaraz *En euskera*
- Publiko guztia *Todos los públicos*

Zaintza zerbitzua egongo da, aurrez izena ematea beharrezkoa da. *Habrá servicio de cuidados. Es necesario inscribirse previamente.*

25 / igandea *domingo* **11:00**

San Migel plazan *Plaza San Migel*

EMAKUME ARTISAUEN V. AZOKA
V. FERIA DE MUJERES ARTESANAS

Bosgarrenez emakume artisauen azoka ospatuko da.
Por quinto año se celebrará la feria de mujeres artesanas.

· Publiko guztia *Todos los públicos*

(Irura Moretuz emakume taldeak antolatuta)
(Organizado por Irura Moretuz emakume taldea)

ODOLA EMAN
BIZITZA EMAN

26 / astelehena *lunes* **16:00**

Herri eskolako aretoan *Sala de la herri eskola*

ODOL EMATEAK
DONACIÓN DE SANGRE

Lagundu biziari, eman odola!
Urriaren 26 goizean 943007884 telefonora deitu eta hitzordua eskatu beharko da.
¡Ayuda a la vida, dona sangre!
La mañana del 26 de octubre será necesario llamar al teléfono 943 007 884 para solicitar cita previa.

(Irurako Odol Emaileen Elkarteak antolatuta) *(Organizado por Irurako Odol Emaileen Elkartea)*

31 / larunbata *sábado* **18:00**

San Migel plazan *Plaza San Migel*

ARIMEN GAUA

- 18:00-19:00 Photocall-a.
  (Datu pertsonalen babesa dela eta, norbera arduratuko da argazkiak ateratzeaz) Portikoan.
  Photocall. (Debido a la protección de datos personales, cada persona se responsabilizará de sacar las fotografías). En el pórtico.
- 18:30 Gaztaina jatea. San Migel plazan.
  Degustación de castañas. Plaza San Migel.
- 19:00-20:00 "Xanduli Manduli eman goxkiak guri" Goxoki bilketa. Herrian zehar.
  «Xanduli Manduli eman goxokiak guri» Recogida de dulces por el pueblo.
- 19:45 Zezen suzkoa. San Migel plazan.
  Toro de fuego. Plaza San Migel.
- 20:15 PSYCHO CLOWN ikuskizuna. San Migel plazan.
  Espectáculo PSYCHO CLOWN. Plaza San Migel.
- 21:30 Barrikotea. San Migel plazan.
  Barrikotea. Plaza San Migel.

OHARRA: Ikastolan, ludotekan eta gaztelekuan ekintza ezberdinak egingo dira Arimen Gauaren inguruan.

NOTA: En la ikastola, la ludoteca y el gazteleku se realizarán diferentes actividades en torno a Arimen Gaua.

· Euskaraz *En euskera*
· Publiko guztia *Todos los públicos*

(Irura Bizi eta Kultur mahaiak antolatuta) *(Organizado por Irura Bizi y Kultur Mahaia)*

31 / larunbata *sábado* **20:15**

San Migel plazan *Plaza San Migel*

PSYCHO CLOWN IKUSKIZUNA (ZO ZONGO)

ESPECTÁCULO PSYCHO CLOWN (ZO ZONGO)

Presta zaitez perkusio dardartia, piroteknia liluragarria eta pailazo antzerkia fusionatzen dituen ikuskizun baterako, inoiz ikusi ez duzun bezala. Elementu bakoitzak emozioz eta harriduraz betetako bidaia batera eramango zaitu. Ikuskizun honek perkusioa, piroteknia eta antzerkia nahasten ditu.

Prepárate para un espectáculo que fusiona una vibrante percusión, una fascinante pirotecnia y el teatro de payasos como nunca antes lo habías visto. Cada elemento te llevará a un viaje lleno de emoción y sorpresa.

Este espectáculo combina percusión, pirotecnia y teatro.

LUDOTEKA ETA GAZTELEKUA
LUDOTECA Y GAZTELEKU

Ludoteka eta gaztelekuko ikasturte berria urriaren 13an hasiko da.
Izen-ematea **www.irura.eus** web orritik egin beharko da.
*El nuevo curso de la ludoteca y el gazteleku comenzará el 13 de octubre. La inscripción deberá realizarse a través de la página web **www.irura.eus***

2027KO EGUTEGIRAKO ARGAZKI-LEHIAKETA
CONCURSO DE FOTOGRAFÍA PARA EL CALENDARIO DE 2027

2027ko egutegia osatzeko argazki-lehiaketarako gaia ´**KIROLA IRURAN** ´ izango da.
Urtero bezala, adin guztietako herritarrek parte hartu ahal izango dute lehiaketan. Aukeratutako argazki-egileek 30€ko erosketa-bonoa irabaziko dute. Lehiaketaren oinarriak **www.irura.eus** webgunean aurkituko dituzue. **Animatu!**
*El tema del concurso de fotografía para elaborar el calendario de 2027 será «**KIROLA IRURAN**».*
Como cada año, podrán participar en el concurso personas de todas las edades.
*Las personas autoras de las fotografías seleccionadas recibirán un bono de compra de 30 €. Las bases del concurso se pueden consultar en la página web **www.irura.eus***
¡Anímate!

(Irura Bizi elkarteak antolatuta) *(Organizado por Irura Bizi elkartea)*

TAMAINA HANDIKO HONDAKINAK
RESIDUOS VOLUMINOSOS

Edukiontzien ondoan utzi daitezke **hileko 1. eta 3. ostiral bezperan**, 20:00etatik 22:00etara.
Garbigunera ere eraman daitezke.
Etxetresna elektriko berria erosiz gero, zaharra dendan ere utz daiteke.

Se pueden depositar junto a los contenedores la víspera del primer y tercer viernes de cada mes, de 20:00 a 22:00.
También se pueden llevar al Garbigune.
Al comprar un nuevo electrodoméstico, el antiguo también se puede dejar en la tienda.

Urriak 1 • *1 de octubre*
Urriak 15 • *15 de octubre*

IRURA ESKURA APLIKAZIOA
APLICACIÓN IRURA ESKURA

Gure herriaren berri uneoro eskura eta modu erosoan izatea ahalbidetzen du.
Oso erraza da aplikazioa mugikorrean instalatzea. Android sistemako mugikorretan Play Store-n sartu behar da, Iphone-etan, APP Storean. Bi kasuetan, Irura hitza idatzi bilatzailean. **Aplikazioan klik egin eta deskargatu.**

Permite tener en todo momento y de forma cómoda información sobre nuestro pueblo.
Instalar la aplicación en el teléfono móvil es muy sencillo. En los teléfonos con sistema Android hay que acceder a Play Store y, en los iPhone, a App Store. En ambos casos, hay que escribir **«Irura» en el buscador.**
Haz clic en la aplicación y descárgala.

NOTA
Toda la información en castellano en **www.irura.eus** o en la **oficina de cultura**

euskara

Irurako udala

kultur mahaia

castellano